

**1 VISI PEMERINTAH KOTA PERIODE KEDUA:
MEWUJUDKAN “KOTA DI MANA KITA BISA
MEMANDANG MASA DEPAN DUNIA”**

Berdasarkan hasil pemilihan umum, kami dipercaya untuk melanjutkan roda pemerintahan Kota Tsukuba periode kedua. Kami merasakan tanggung jawab yang besar sesuai dengan banyaknya suara yang diberikan pada kami saat pemilihan. Saat ini, kami sedang memperbarui tekad untuk menjalankan pemerintahan kota melebihi periode sebelumnya.

Pada periode pertama, kami telah membuat *roadmap* 82 poin kontrak politik. Dalam pelaksanaannya bersama warga, melalui komunikasi yang baik, serta peningkatan kerja sama dengan warga dan perusahaan, kita telah mencapai tingkat “keberhasilan” dan “kelancaran” sebesar 90.4%. Pada periode kedua, untuk semakin mewujudkan “pemerintahan yang mengutamakan warga” dan “kota di mana kita bisa memandang masa depan”, kita akan merealisasikan 135 poin kontrak politik. Kami sedang menyelesaikan dan mempublikasikan *roadmap* kontrak politik ini.

Wali Kota Tsukuba, Tatsuo Igarashi

1. Reformasi administrasi pemerintahan yang menyeluruh

Untuk mewujudkan pemerintahan yang mengutamakan warga, kami akan memperbarui prosedur administrasi dan memberikan pelayanan administrasi yang peduli dengan warga serta dapat dilakukan kapan pun dan di mana pun. Kami juga akan menyempurnakan sistem bantuan untuk kegiatan lokal dan lebih mendorong pembangunan kota yang berpusat pada warga, sebagai langkah selanjutnya untuk mendorong partisipasi warga.

2. Ketenangan dalam mengasuh anak

Untuk mewujudkan lingkungan di mana orang tua dapat mengasuh anak dengan tenang, kami melaksanakan kebijakan yang bertujuan agar tidak ada anak yang harus

menunggu untuk masuk tempat penitipan, serta melaksanakan penataan lingkungan untuk mempermudah kelahiran di dalam Kota. Lalu, kami akan meneruskan penataan lingkungan pembelajaran yang tenang dan mewujudkan pembelajaran berkualitas tinggi seraya memanfaatkan karakteristik daerah, melalui reformasi pendidikan yang didasari landasan pendidikan baru “Dari mengajar ke belajar.”

3. Sistem kesejahteraan sosial yang bisa diandalkan

Untuk mewujudkan komunitas masyarakat di mana setiap orang dapat hidup sebagai diri masing-masing, kami mendorong perubahan menuju masyarakat yang “tidak meninggalkan seorang pun” dengan menyempurnakan kebijakan yang ada, seperti pembangunan lingkungan di mana orang lanjut usia bisa hidup tenang dan penyandang disabilitas dapat belajar dan hidup sebagai dirinya sendiri, kebijakan pemberantasan kemiskinan anak, dll.

4. Infrastruktur yang memudahkan

Kami terus melakukan perbaikan untuk lebih meningkatkan kemudahan transportasi umum. Kami juga melakukan penataan lingkungan bersepeda agar perjalanan itu sendiri menjadi hal yang nyaman dan menyenangkan. Lalu, kami menerapkan kebijakan yang menekankan keberlanjutan lebih dari sebelumnya dengan mendorong penataan infrastruktur berkelanjutan dan sirkulasi sumber daya.

5. Daerah yang bersemangat

Untuk memunculkan pesona daerah dengan memanfaatkan kekuatan perhubungan, kami mendorong pembangunan horizontal antarwilayah sekaligus mengembangkan upaya menghidupkan kawasan perkotaan sekitar. Lalu, kami mendukung kelanjutan dan pengembangan produksi dan konsumsi lokal, serta menerapkan kebijakan pembangunan berkelanjutan daerah. Kami akan melakukan yang terbaik untuk mendukung upaya sukarela warga, menghubungkan beragam kekuatan, dan berusaha mewujudkan daerah yang bersemangat.



6. Kota yang bisa dibanggakan

Untuk meningkatkan pesona Kota Tsukuba, kami menerapkan kebijakan konkret untuk menghidupkan perkotaan pusat dan mendorong dukungan kegiatan seni budaya dan tradisional. Selain itu, untuk menciptakan kota yang bisa dibanggakan penduduknya, kami akan mengembangkan pariwisata berbasis pengalaman dan fungsi panduan untuk menarik turis.

2-1 KLUB KIMONO [着付倶楽部]: BELAJAR BUDAYA JEPANG DAN BERTUKAR BUDAYA DI TSUKUBA

Mari belajar cara memakai *kimono* di kota internasional Tsukuba. Siapa pun dapat bergabung di kelas kimono ini tanpa memandang kewarganegaraan, usia, dan jenis kelamin. Kelas sudah dimulai dari November, tapi Anda dapat bergabung dari sekarang. Selain itu, Anda dapat bergabung ke kelas yang sesuai dengan jadwal Anda saja. Silakan menghubungi kami karena biaya berbeda sesuai jenis kimono.



Kelas Kamis : 3, 10, 17 Desember 2020; 14, 21, 28 Januari 2021; 4, dan 18 Februari 2021 jam 9:00-11:00 (10 kali pertemuan).

Kelas Sabtu : 5, 13 (Minggu), 19 Desember 2020; 23, 30 Januari 2021; 6, 20, 27 Februari 2021 jam 14:00-16:00 (10 kali pertemuan).

Tempat: Kasuga Exchange Center [春日交流センター] dll.

Batas peserta: 10 pendaftar pertama/pertemuan.

Silakan mendaftar seminggu sebelum kelas diadakan melalui formulir atau e-mail.

Hubungi: Small World in Tsukuba [SWIT つくばで交流しよう] ticr298@gmail.com

Facebook:

<https://www.facebook.com/SmallWorldinTsukuba/>

2-2 MOUNT TSUKUBA ROPEWAY: SUNSET & STARDUST CRUISING

Pemandangan malam dari puncak Gunung Tsukuba tercatat sebagai "Warisan Pemandangan Malam Jepang" [日本夜景遺産].



Dari puncak Gunung Tsukuba yang termasuk salah satu gunung sakral [霊峰] di Kanto dan seratus gunung ternama Jepang [日本百名山], Anda dapat melihat Kota Tsukuba dan Tsuchiura di kaki gunung, dataran Kanto saat malam, cahaya lampu metropolitan Tokyo, Tokyo Tower serta Tokyo Skytree.

Waktu: Sabtu, Minggu, dan hari libur sampai Minggu, 28 Februari 2021. 31 Desember 2020 dan 1 Januari 2021 hanya beroperasi siang hari. Kereta gantung

ropeway juga beroperasi pada hari kerja 24, 25, 29, dan 30 Desember 2020.

Jam operasi: Desember jam 16:40-21:00,

Januari-Februari jam 16:40-20:00,

Keberangkatan ropeway setiap menit 00, 20,

dan 40 (rentang 20 menit).

Keberangkatan ropeway terakhir naik pada jam 20:40 dan turun pada 21:00. Ropeway juga beroperasi siang hari. Anda dapat naik ropeway sebelum jam 16:40 dan turun dari puncak setelah jam tersebut. Mohon diingat bahwa jam operasi dapat berubah sesuai cuaca pada hari tersebut. Silakan melihat info bus malam khusus di laman berikut (<http://www.mt-tsukuba.com/?p=1723>).

Kategori		Dewasa (SMP ke atas)	Anak-anak (6 tahun sampai SD)	Balita (Bawah 6 tahun)
Biaya	Setelah 16:40	¥1.000	Gratis	Gratis
	Sebelum 16:40	¥1.200	¥560	Gratis

2-3 30 NOVEMBER ADALAH HARI WARGA KOTA TSUKUBA [つくば市民の日]

30 November 1987 adalah hari kelahiran Kota Tsukuba yang sekarang diperingati sebagai "Hari Warga Kota Tsukuba". Pada periode yang ditentukan, Anda bisa mengunjungi beragam fasilitas umum dengan gratis atau potongan harga. Pada bulan Desember, Anda bisa mengunjungi Forest Adventure Tsukuba [フォレストアドベンチャー・つくば] dengan harga diskon.



Dalam rangka promosi Hari Warga Kota Tsukuba di Forest Adventure Tsukuba:

- *Adventure and excite course*: Dewasa ¥4.600→¥3.600
- *Adventure course*: Dewasa ¥3.800→¥2.800
- *Canopy course*: Dewasa ¥2.800→¥2.000/orang

*Wajib mendaftar sebelum datang (Tel 090 4755 7800). Promosi tidak dapat digabung dengan diskon lainnya. Info setiap *course* tersedia di laman web (bahasa Jepang).

Periode potongan harga: Sabtu 28 November-Minggu 13 Desember 2020.

Syarat: Tinggal, bekerja, atau bersekolah di Kota Tsukuba (mohon membawa kartu identitas diri).

2-4 PENDAFTARAN KELOMPOK BERMAIN TAHUN AJARAN 2021

Dibuka pendaftaran kelompok bermain untuk pendaftar



baru atau pindahan periode April 2021. Pendaftaran gelombang I telah ditutup pada 30 November.

Pendaftaran gelombang II: Selasa 1 Desember 2020-Jumat 19 Februari 2021 jam 8:30-17:15 di loket Childcare Institutions Management Division [幼児保育課].

Anda bisa memperoleh formulir pendaftaran dari loket tersebut di balai kota lantai 1 atau dari laman web kota (dalam bahasa Jepang).

2-5 INFORMASI TERBARU DARI KANTOR IMIGRASI TERSEDIA DI LAMAN WEB

Silakan mengakses informasi terkait keluar/masuk negara Jepang selama masa pandemi COVID-19 melalui laman berikut. <http://www.moj.go.jp/isa/covid-19>

3-1 LOWONGAN KERJA ASISTEN PENGAJAR BAHASA ASING (ALT) KOTA TSUKUBA TAHUN 2021

Dibutuhkan asisten pengajar bahasa asing di SD dan SMP Kota Tsukuba. Informasi lebih lanjut tertera di laman multibahasa kota.

Periode kerja: 1 April 2020-31 Maret 2022.

Kapasitas: ± 30 orang.

Cara pendaftaran: Pendaftar mengisi formulir pendaftaran (unduh di laman kota) dalam Bahasa Jepang, lalu bawa atau kirim via pos formulir beserta lampirannya ke Education General Affairs Division [教育総務課] paling lambat Selasa, 22 Desember 2020.

Hubungi: Education General Affairs Division, Tsukuba City Board of Education [つくば市教育局 教育総務課] 1-1-1 Kenkyu Gakuen, Tsukuba City 305-8555 Tel: 029-883-1111 (eks. 4610).

3-2 PENDAFTARAN KLUB ANAK [児童クラブ] TAHUN 2021

Klub Anak *Jido Kurabu* adalah tempat yang menyediakan tempat bermain atau beraktivitas bagi anak yang bersekolah di SD dalam Kota dan tidak bisa mendapat asuhan orang tua sepulang sekolah. Klub ini diperuntukkan bagi anak yang bisa beraktivitas dalam kelompok dan orang tuanya selalu tidak ada di rumah pada siang hari karena bekerja, dsb. Detail akan dipublikasikan pada 1 Desember 2021 di laman Kota Tsukuba (<http://www.tsukubainfo.jp/>) dalam bahasa Inggris, Cina, dan Korea.

4-1 MENGENAI KONSULTASI PELAPORAN PAJAK PENDUDUK PEFKUR/KOTA [市・県民税申告] TAHUN 2021 DAN PELAPORAN PAJAK PENGHASILAN [所得税確定申告] TAHUN 2020

Untuk mengurangi kepadatan di tempat konsultasi, pendaftaran untuk konsultasi pelaporan pajak yang dilakukan di Balai Kota pada Februari dan Maret 2021

(tidak termasuk pelaporan di luar Balai Kota) akan dilakukan dengan sistem reservasi di muka via daring atau telepon. Cara reservasi dan detail konsultasi akan dipublikasikan di laman multibahasa Kota.

《Jadwal Periode Pelaporan》

① Luar Balai Kota (Tempat: Kukizaki Community Center [荃崎交流センター], Civic Hall Tsukubane [市民ホールつくばね])
Hari Konsultasi: Jumat, 2 Februari 2021 dan Senin, 15 Februari 2021

Perihal: Pelaporan Pajak Penduduk Prefektur/Kota (Penduduk yang tinggal di Distrik Kukizaki dan Distrik Tsukuba, dan mendapat Surat Pemberitahuan (SPT) Pajak Penduduk Prefektur/Kota [市・県民税申告書] dari Kota Tsukuba)

*Mohon datang dengan keluarga atau teman yang bisa berbahasa Jepang.

② Balai Kota (Ruang 201)

Hari Konsultasi: Senin, 1 Februari 2021 s.d. Rabu, 10 Februari 2021 (hari kerja)

*Tidak beroperasi pada Jumat, 2 Februari dan Senin, 15 Februari 2021.

Perihal: Pelaporan Pajak Penduduk Prefektur/Kota (Penduduk yang mendapat SPT Pajak Penduduk Prefektur/Kota dari Kota Tsukuba)

Pelaporan Pengembalian Pajak Penghasilan [所得税還付申告] (Hanya untuk orang yang akan melaporkan Pengembalian Pajak Penghasilan, dan hanya pendapatan, gaji, atau uang pensiun publik).

*Bagi pemilik usaha (bisnis/pertanian) atau perumahan, mohon datang setelah Selasa, 16 Februari 2021.

Hari Konsultasi: Selasa, 16 Februari 2021 s.d. Senin, 15 Maret 2021 (hari kerja); Minggu, 28 Februari 2021 (Konsultasi hari libur).

Perihal: Pelaporan Pajak Penduduk Prefektur/Kota, Pelaporan Pajak Penghasilan

◆ Untuk mencegah penyebaran COVID-19, Kami tidak menyediakan komputer untuk pembuatan mandiri SPT [確定申告書]. Mohon untuk tidak datang ke tempat konsultasi, tetapi harap kirim SPT yang dibuat mandiri via pos ke Kantor Pajak Tsuchiura [土浦税務署].

◆ Mohon kerja sama Anda untuk melaporkan SPT secara mandiri melalui pos.

Tempat pelaporan Kota padat setiap tahunnya. Untuk mencegah penyebaran COVID-19, bagi pelapor pajak penghasilan, gunakan laporan elektronik melalui komputer atau *smartphone* di rumah Anda. Untuk SPT Pajak Prefektur/Kota, setelah diisi kirim ke *Municipal Tax Division* [市民税課] via pos.




4-2 INFORMASI HARI LIBUR TAHUN BARU FASILITAS PUBLIK

Jangka waktu hari libur 

	Senin 28/12	Selasa 29/12	Rabu 30/1	Kamis 31/12	Jumat 1/1	Sabtu 2/1	Minggu 3/12	Senin 4/1
Balai Kota	 ※Menerima laporan terkait Kartu Keluarga [戸籍] (pernikahan, kelahiran dll.).							
Perpustakaan Pusat								
Pengambilan Sampah	 ※Akibat libur Tahun Baru, jadwal pengambilan sampah sebelum dan sesudahnya dapat berubah. Periksalah kalender sampah daerah Anda.							
Membawa Langsung Sampah ke Sustaina Square	Sampai 16.30							Dari 8.30
Buang sampah rumah tangga biasa sesuai jadwal di kalender sampah ke tempat yang ditentukan. Untuk sampah dalam jumlah banyak, mohon hindari akhir tahun yang padat dan buanglah pada hari kerja. Ketika membawa langsung sampah ke Sustaina Square, seluruh sampah dikenakan biaya. Sampah tidak akan diterima bila tidak masuk ke area Sustaina Square dalam jam penerimaan. Ketika datang, bawa tanda pengenal yang menunjukkan alamat, seperti SIM atau								

4-3 MARI GUNAKAN "IBARAKI AMABIE-CHAN" [いばらきアマビエちゃん] DAN "COCOA"!

IBARAKI AMABIE-CHAN



Untuk mencegah penyebaran COVID-19, Prefektur Ibaraki meluncurkan "Ibaraki Amabie-chan". Mohon pemilik usaha dan warga mendaftar, karena sistem ini bertujuan untuk:

- Meningkatkan pencegahan penyebaran COVID-19 sesuai protokol kesehatan di pertokoan dan kegiatan.
- Bila diketahui adanya penularan, orang yang memiliki kemungkinan kontak dengan orang positif COVID-19 akan diperingatkan melalui e-mail.

COCOA: COVID-19 Contact Confirming Application

COCOA adalah aplikasi *smartphone* yang akan memberikan notifikasi bila Anda memiliki kemungkinan kontak dengan orang positif Covid-19 di seluruh Jepang. Aplikasi hanya tersedia dalam bahasa Jepang, Inggris, dan Cina.

Aplikasi ini menggunakan fungsi *Bluetooth* dan akan menjaga kerahasiaan masing-masing pengguna. Dengan mengetahui kemungkinan kontak dengan pasien positif, pengguna dapat menerima bantuan dari pusat kesehatan, seperti konsultasi tes, lebih cepat. Bila jumlah pengguna bertambah, aplikasi ini diharapkan dapat membantu mencegah perluasan wabah. Kumpulan pertanyaan dan jawaban (Q&A) bagi pengguna dapat dilihat dalam bahasa Inggris.

<https://www.mhlw.go.jp/content/10900000/000647649.pdf>

4-4 SAAT ANDA DEMAM ATAU MEMILIKI GEJALA LAIN

Di Prefektur Ibaraki, pemeriksaan pasien dengan gejala demam dilaksanakan secara khusus untuk menghadapi pandemi influenza musiman dan COVID-19. Jika Anda memiliki demam atau gejala lainnya yang berkaitan dengan kedua penyakit di atas, mohon menelepon dan memeriksakan diri ke dokter komunitas *kakaritsukei* [かかりつけ医] atau instansi kesehatan di wilayah Anda. Jika Anda tidak memiliki dokter komunitas, silakan berkonsultasi ke

pusat pemeriksaan dan konsultasi [受診・相談センター] tentang instansi kesehatan di wilayah Anda.

Pusat pemeriksaan dan konsultasi (bahasa Jepang):

1. Kantor Prefektur Ibaraki [茨城県庁] 029-301-3200
8:30-22:00 (termasuk Sabtu, Minggu, dan hari libur)
2. Dinas Kesehatan Tsukuba [つくば保健所] 029-851-9287
9:00-17:00 (hari kerja)

Saat pemeriksaan di instansi kesehatan:

- Telepon dan pastikan dulu jam pemeriksaan Anda.
- Datang tepat waktu dengan memakai masker.

